

## Objectivos del Material 6

1. Construcciones biclausales (双小句结构 shuāngxiǎojùjíégòu): 当...的时候, ...。 dāng...deshíhòu, ..., 因为..., 所以...。 yīnwéi..., suōyǐ..., 虽然..., 但是...。 suīrān..., dànsì..., y 如果..., 那么...。 rúguǒ..., nàme...。
2. Verbo copular (是 shì) y verbo lexical con un significado similar (当 dāng)
3. Verbos ditransitivos: 说 shuō y 告诉 gào sù

### 1 Construcciones biclausales (双小句结构 shuāngxiǎojùjíégòu)

Las construcciones biclausales del chino constan de dos proposiciones (cláusulas) relacionadas entre sí por conectores específicos que expresan relaciones como tiempo, causa, contraste o condición, etc. Las cuatro más comunes son:

1. 当...的时候, ...。 dāng...deshíhòu, ....: Cuando ..., .... / Al tiempo que ..., ....
2. 因为..., 所以...。 yīnwéi..., suōyǐ...: Porque ..., .... / ..., por eso ....
3. 虽然..., 但是...。 suīrān..., dànsì...: Aunque ..., .... / ..., pero ....
4. 如果..., 那么...。 rúguǒ..., nàme...: Si ..., .... / ..., entonces ....

#### 1.1 当...的时候, ...。 dāng...deshíhòu, ....

Esta construcción expresa una relación temporal. La primera parte indica el momento o la ocasión en que ocurre lo que expresa la segunda parte. Por ejemplo:

- (1) 当 dāng 我 wǒ 晚上 wǎnshàng 去 qù 海滩 hǎitān 的 de 时候 shíhòu, 我 wǒ a yo noche ir playa posesivo tiempo yo 看见 kànjiàn 五 wǔ 个 gé 男人 nánrén 趴 pā 在 zài 沙子 shāzǐ ver cinco individual(clasificador) hombre tumbarse en arena 上 shàng。 encima  
‘Cuando fui a la playa por la noche, vi a cinco hombres tumbados en la arena.’
- (2) 当 dāng 他们 tāmen 是 shì 朋友 péngyǒu 的 de 时候 shíhòu, 他们 tāmen a ellos ser amigo posesivo tiempo ellos 总是 zǒngshì 坐 zuò 在 zài 一 yī siempre sentarse en uno 把 bǎ 椅子 yǐzi 上 shàng。 objetos que se pueden agarrar con la mano(clasificador) sillita encima  
‘Cuando sean amigos, siempre se sentaban en una (misma) sillita.’
- (3) 当 dāng Juan 站 zhàn 在 zài Ada (的 de) 门 mén 外 wài 的 de 时候 shíhòu, 她 tā a Juan estar de pie en Ada posesivo puerta fuera posesivo tiempo ella 告诉 gào sù 他 tā 她 tā 喜欢 xǐhuān 他 tā. decir él ella gustar.like él  
‘Cuando Juan estaba de pie fuera de la puerta de Ada, ella le dijo que le gustaba él.’

#### 1.2 因为..., 所以...。 yīnwéi..., suōyǐ....

Esta construcción expresa una relación causal. 因为 yīnwéi introduce la causa y 所以 suōyǐ introduce la consecuencia. Por ejemplo:

- (4) 因为 yīnwéi 我 wǒ 爸爸 bābà 不 bù 喜欢 xǐhuān 电影 diànyǐng, 所以 suōyǐ  
 porque yo padre no gustar(like) película por eso  
 我们 wǒmen 没 méi 去 qù 电影 diànyǐng 院 yuàn.  
 nosotros no ir película patio  
 ‘Puesto que a mi padre no le gustan las películas, no fuimos al cine.’
- (5) 因为 yīnwéi 他们 tāmen 是 shì 情侣 qínglǚ, 所以 suōyǐ 他们 tāmen 吃 chī — yī  
 porque ellos ser novio por eso ellos comer uno  
 个 gè 苹果 píngguǒ.  
 individual(clasificador) manzana  
 ‘Son novios, por eso comen una (misma) manzana.’
- (6) 因为 yīnwéi Juan 喜欢 xǐhuān 孩子 háizi, 所以 suōyǐ 他 tā 当 dāng  
 porque Juan gustar(like) niño por eso él convertirse  
 了 le 老师 lǎoshī.  
 partícula de perfectivo maestro  
 ‘A Juan le gustan los niños, por eso se convirtió en maestro.’

En realidad, es posible y frecuente usar solo uno de 因为 yīnwéi y 所以 suōyǐ para expresar la relación causal especialmente en la vida cotidiana, que normalmente se pone en la segunda cláusula. Por ejemplo:

- (7) a. 我们 wǒmen 没 méi 去 qù 电影 diànyǐng 院 yuàn, 因为 yīnwéi 我 wǒ 爸爸 bābà 不 bù  
 nosotros no ir película patio porque yo padre no  
 喜欢 xǐhuān 电影 diànyǐng.  
 gustar(like) película  
 ‘No fuimos al cine, porque a mi padre no le gustan las películas.’
- b. 我 wǒ 爸爸 bābà 不 bù 喜欢 xǐhuān 电影 diànyǐng, 所以 suōyǐ 我们 wǒmen 没 méi  
 yo padre no gustar(like) película por eso nosotros no  
 去 qù 电影 diànyǐng 院 yuàn.  
 ir película patio  
 ‘A mi padre no le gustan las películas, por eso no fuimos al cine.’
- (8) a. 他们 tāmen 吃 chī — yī 个 gè 苹果 píngguǒ, 因为 yīnwéi  
 ellos comer uno individual(clasificador) manzana porque  
 他们 tāmen 是 shì 情侣 qínglǚ.  
 ellos ser novio  
 ‘Comen una (misma) manzana, porque son novios.’
- b. 他们 tāmen 是 shì 情侣 qínglǚ, 所以 suōyǐ 他们 tāmen 吃 chī — yī  
 ellos ser novio por eso ellos comer uno  
 个 gè 苹果 píngguǒ.  
 individual(clasificador) manzana  
 ‘Son novios, por eso comen una (misma) manzana.’
- (9) a. Juan 当 dāng 了 le 老师 lǎoshī, 因为 yīnwéi 他 tā 喜欢 xǐhuān  
 Juan convertirse partícula de perfectivo maestro porque él gustar(like)  
 孩子 háizi.  
 niño  
 ‘Juan se convirtió en maestro, porque le gustan los niños.’
- b. Juan 喜欢 xǐhuān 孩子 háizi, 所以 suōyǐ 他 tā 当 dāng 了 le  
 Juan gustar(like) niño por eso él convertirse partícula de perfectivo  
 老师 lǎoshī.  
 maestro

‘A Juan le gustan los niños, por eso se convirtió en maestro.’

### 1.3 虽然..., 但是... suīrān..., dànshì....

Esta construcción se usa para expresar una concesión: A pesar de lo mencionado en la primera cláusula, lo de la segunda todavía ocurre. Por ejemplo:

- (10) 虽然 suīrān Juan 喜欢 xǐhuān 孩子 háizi, 但是 dànshì 他 tā 当不了 dāngbùliǎo  
aunque Juan gustar(like) niño pero él no poder convertirse  
老师 lǎoshi。  
maestro  
‘Aunque a Juan le gustan los niños, no se puede convertir en maestro.’
- (11) 虽然 suīrān 小明 xiǎomíng 是 shì 中国 zhōngguó 人 rén, 但是 dànshì 他 tā  
aunque Xiaoming ser China persona pero él  
吃不了 chībùliǎo 辣 là。  
no poder comer picante  
‘Aunque Xiaoming es chino, no puede comer el picante.’
- (12) 虽然 suīrān Juan 去 qù 见 jiàn 了 le Aurora, 但是 dànshì 他 tā  
aunque Juan ir ver partícula de perfectivo Aurora pero él  
给 gěi 她 tā 说 shuō 他 tā 不 bù 喜欢 xǐhuān 她 tā。  
a ella decir él no gustar(like) ella  
‘Aunque Juan fue a ver a Aurora, le dijo que no le gustaba ella.’

Similar a la construcción anterior, es posible y frecuente usar solo uno de 虽然 suīrān y 但是 dànshì para expresar la concesión, que normalmente se pone en la segunda cláusula. Por ejemplo:

- (13) a. Juan 当不了 dāngbùliǎo 老师 lǎoshi, 虽然 suīrān 他 tā 喜欢 xǐhuān  
Juan no poder convertirse maestro aunque él gustar(like)  
孩子 háizi.  
niño  
‘Juan no se puede convertir en maestro, aunque le gustan los niños.’
- b. Juan 喜欢 xǐhuān 孩子 háizi, 但是 dànshì 他 tā 当不了 dāngbùliǎo  
Juan gustar(like) niño pero él no poder convertirse  
老师 lǎoshi.  
maestro  
‘A Juan le gustan los niños, pero no se puede convertir en maestro.’
- (14) a. 小明 xiǎomíng 吃不了 chībùliǎo 辣 là, 虽然 suīrān 他 tā 是 shì 中国 zhōngguó  
Xiaoming no poder comer picante aunque él ser China  
人 rén.  
persona  
‘Xiaoming no puede comer el picante, aunque es chino.’
- b. 小明 xiǎomíng 是 shì 中国 zhōngguó 人 rén, 但是 dànshì 他 tā 吃不了 chībùliǎo  
Xiaoming ser China persona pero él no poder comer  
辣 là.  
picante  
‘Xiaoming es chino, pero no puede comer el picante.’

- (15) a. Juan 给 gěi Aurora 说 shuō 他 tā 不 bù 喜欢 xǐhuān 她 tā, 虽然 suīrān 他 tā 去 qù  
 Juan a Aurora decir él no gustar(like) ella aunque él ir  
 见 jiàn 了 le 她 tā。  
 ver partícula de perfectivo ella  
 ‘Juan le dijo a Aurora que no le gustaba, aunque fue a verla.’

- b. Juan 去 qù 见 jiàn 了 le Aurora, 但是 dànsì 他 tā 给 gěi 她 tā  
 Juan ir ver partícula de perfectivo Aurora pero él a ella  
 说 shuō 他 tā 不 bù 喜欢 xǐhuān 她 tā。  
 decir él no gustar(like) ella  
 ‘Juan fue a ver a Aurora, pero le dijo que no le gustaba ella.’

#### 1.4 如果..., 那么.... rúguǒ..., nàme....

Esta construcción se utiliza para expresar condiciones. La primera cláusula establece la condición, y la segunda indica el resultado si esa condición se cumple. Por ejemplo:

- (16) 如果 rúguǒ Juan 足够 zúgòu 喜欢 xǐhuān 孩子 háizi, 那么 nàme 他 tā  
 si Juan bastante gustar(like) niño entonces él  
 就 jiù 当得了 dāngdéliǎo 老师 lǎoshī。  
 entonces(énfasis) poder convertirse maestro  
 ‘Si a Juan le gustan los niños bastante, sí puede ser maestro.’
- (17) 如果 rúguǒ Ada 跑得了 pǎodéliǎo 步 bù, 那么 nàme 她 tā 就 jiù  
 si Ada poder correr paso entonces ella entonces(énfasis)  
 当得了 dāngdéliǎo 运动员 yùndòngyuán.  
 poder convertirse atleta  
 ‘Si Ada puede correr (bien), puede ser atleta.’
- (18) 如果 rúguǒ Juan 给 gěi Ada 说 shuō “我 wǒ 喜欢 xǐhuān 你 nǐ”, 那么 nàme Ada  
 si Juan a Ada decir yo gustar(like) tú entonces Ada  
 会 huì 告诉 gàosù 他 tā “我 wǒ 也 yě 喜欢 xǐhuān 你 nǐ”。  
 ir a decir él yo también gustar(like) tú  
 ‘Si Juan le dice a Ada «Me gustas», Ada le dirá «También me gustas».’

Frecuentemente, se puede omitir el 那么 nàme. Por ejemplo:

- (19) 如果 rúguǒ Juan 足够 zúgòu 喜欢 xǐhuān 孩子 háizi, 他 tā 就 jiù  
 si Juan bastante gustar(like) niño él entonces(énfasis)  
 当得了 dāngdéliǎo 老师 lǎoshī.  
 poder convertirse maestro  
 ‘Si a Juan le gustan los niños bastante, sí puede ser maestro.’
- (20) 如果 rúguǒ Ada 跑得了 pǎodéliǎo 步 bù, 她 tā 就 jiù 当得了 dāngdéliǎo  
 si Ada poder correr paso ella entonces(énfasis) poder convertirse  
 运动员 yùndòngyuán.  
 atleta  
 ‘Si Ada puede correr (bien), puede ser atleta.’
- (21) 如果 rúguǒ Juan 给 gěi Ada 说 shuō “我 wǒ 喜欢 xǐhuān 你 nǐ”, Ada 会 huì  
 si Juan a Ada decir yo gustar(like) tú Ada ir a  
 告诉 gàosù 他 tā “我 wǒ 也 yě 喜欢 xǐhuān 你 nǐ”。  
 decir él yo también gustar(like) tú  
 ‘Si Juan le dice a Ada «Me gustas», Ada le dirá «También me gustas».’